

УДК 377.112.4

Л.Я. Козлова

Санкт-Петербургский политехнический  
университет Петра Великого (Россия)

## ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА АНГЛИЧАН

*В статье рассматриваются различные концепции картины мира, виды картин мира, соотношение языка, культуры и мышления. Представлены факторы, влияющие на формирование языковой картины мира (ЯКМ). Особое внимание уделено влиянию национального характера и национального менталитета на формирование ЯКМ. Выявлены основные коммуникативно-релевантные черты английского менталитета и национального характера, проиллюстрированы стереотипные представления о национальных характерах. Показана роль лексики и грамматики в формировании английской ЯКМ.*

ЯЗЫК; КУЛЬТУРА; МЫШЛЕНИЕ; ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА;  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР; НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕНТАЛИТЕТ

**Введение.** В современной научной парадигме лингвистических исследований, в частности, в лингвокультурологии и лингводидактике, одним из приоритетных является изучение соотношения языка, культуры и мышления и различных способов отражения реальности в том или ином этносе. Эффективность межкультурной коммуникации и преподавания иностранных языков во многом зависит от знания этнических, групповых и других особенностей языка, культуры, национального менталитета изучаемого этноса (коммуниканта) и способности к неконфликтному, взаимозаинтересованному общению.

В настоящее время расширились международные контакты; в центре внимания коммуникативной и антропоцентрической лингвистики стоит взаимоотношение языка и человека; активизировался интерес к межкультурной коммуникации и межкультурному пониманию, национальной самобытности разных народов. Кроме того, увеличивается число межэтнических конфликтов, требующих урегулирования. Все сказанное выше свидетельствует об актуальности исследований в сфере межкультурной коммуникации.

С шестидесятых годов XX века проблема картины мира рассматривается в рамках семиотики при изучении первичных моделирующих систем (языка) и вторичных (мифа, религии, фольклора, поэзии, прозы, кино, живописи, архитектуры и т.д.). Культура при этом трактовалась как «ненаследственная память коллектива», и ее главной задачей признается структурная организация окружающего мира, что находит свое выражение в модели мира [1: 16-17)] Соответственно, если

разные знаковые системы по-разному моделируют мир, значит, и разные языки формируют неодинаковые модели мира.

Среди теоретических работ выделяются монографии, посвященные философскому осмыслению картины мира в русском и других славянских языках (Апресян, 1995; Арутюнова, 1999; Булыгина, 1981; Караулов, 1987; Кубрякова, 2001; Лихачев, 1993; Постовалова, 1999; Степанов, 1997; Шмелев, 2002), диалектным картинам мира (Закирьянов, 2000), мифологическому декодированию картин мира индоевропейских языков (Маковский, 1996; Топорова, 1999), словообразовательным и фразеологическим ресурсам картины мира (Телия, 1996; Хайруллина, 1966) и т.д.

Обратимся к терминологии. Термин «картина мира», употребляющийся в философии, языкознании, физике и других дисциплинах, трактуется по-разному. По мнению Б.А. Серебренникова, впервые данное понятие было выдвинуто в физике в конце XIX – начале XX в. Г. Герц (1918) применял этот термин по отношению к физической картине мира, трактуемой им как «совокупность внутренних образов внешних предметов, из которых логическим путем можно получать сведения относительно поведения этих предметов» [2: 12]. Внутренние образы, или символы, внешних предметов, создаваемые исследователями, по Г. Герцу, должны быть такими, чтобы «логически необходимые следствия этих представлений были в свою очередь образами естественно необходимых следствий отображенных предметов» [2: 12].

М. Планк понимал под физической картиной мира «образ мира», формируемый физической наукой и отражающей реальные закономерности природы. М. Планк различал **практическую и научную** картины мира. С первой он связывал целостное представление человека об окружающем мире, которое вырабатывается им постепенно на основе собственных переживаний. Научную картину мира он трактовал как модель реального мира в абсолютном смысле, независимого от отдельных личностей и всего человеческого мышления.

В.И. Карасик определяет картину мира как «целостную совокупность образов действительности в коллективном сознании» [3: 102]. Составными частями, по его мнению, являются образы и понятия. Образы – это любые перцептивные, объективно существующие или придуманные психические образования, сформированные в сознании. Понятия – это логически оформленные общие мысли о классах предметов или явлений.

Картина мира представляет собой сложную систему образов, отражающих действительность в коллективном сознании. Различают научную и наивную картины мира, причем, если первая оперирует терминами и построена на практических и теоретических знаниях, то вторая более диалектична и допускает противоречивые определения вещей. Согласно А. Вежбицкой [4: 33-49], во всех естественных языках есть элементарные концепты (семантические примитивы), которые являются фундаментальными для человечества (т.е. частью генетического наследства).

Думается, что эти семантические примитивы характерны именно для наивной картины мира.

Интерес к языковой картине мира обнаруживается еще в работах В. Гумбольдта, который писал, что «различные языки являются для нации органами их оригинального мышления и восприятия». Особенность духа и строение языка какого-либо народа, – пишет В. Гумбольдт, – так между собой внутренне связаны, что если бы одно из них было дано, второе должно быть из него выведено. Язык является также внешним проявлением духа народов. Язык – это их дух, а их дух – это их язык. Никогда не удастся в достаточной степени выразить их идентичность» [5: 147].

К концу XX в. появилось много работ, посвященных данной проблеме: работы Г.А. Брутяна, С.А. Васильева, Г.В. Колшанского, Н.И. Сукаленко, М. Блэка, Д. Хаймса, коллективная монография «Человеческий фактор в языке. Язык и картина мира» и др.

Языковая картина мира не стоит в ряду со специальными картинами мира (химической, физической и др.), она им предшествует и формирует их [6: 63], потому что человек способен понимать мир и самого себя благодаря языку, в котором закрепляется общественно-исторический опыт – как общечеловеческий, так и национальный. Последний и определяет специфические особенности языка на всех его уровнях. В силу специфики языка в сознании его носителей возникает определенная языковая картина мира, сквозь призму которой человек видит мир.

Ю.Д. Апресян [7] подчеркивал донаучный характер языковой картины мира, называя ее наивной картиной. Языковая картина мира как бы дополняет объективные знания о реальности, часто искажая их (см., например, научное значение и языковое толкование таких слов, как атом, точка, свет, тепло и т.д.). Изучая семантику этих слов, можно выявить специфику когнитивных (мыслительных) моделей, определяющих своеобразие наивной картины мира.

Язык есть важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты познания. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, представляет собой то, что в различных концепциях называется «языковой промежуточный мир», «языковая репрезентация мира», «языковая модель мира», или «языковая картина мира». Языковая картина мира – это:

- «совокупность знаний, запечатленных в языковой форме» [6: 64];
- «исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности» [8].

По мнению многих исследователей, языковая картина мира формирует тип отношения человека к миру (природе, животным, самому себе как элементу мира). Она задает нормы поведения человека в мире, определяет его отношение к миру. Каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации («концептуализации») мира.

Выражаемые в нем значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка.

Отмечается, что термин «языковая картина мира» – это не более чем метафора, ибо в реальности специфические особенности национального языка, в которых зафиксирован уникальный общественно-исторический опыт определенной национальной общности людей, создают для носителей этого языка не какую-то иную, неповторимую картину мира, отличную от объективно существующей, а лишь специфическую окраску этого мира, обусловленную национальной значимостью предметов, явлений, процессов, избирательным отношением к ним, которое порождается спецификой деятельности, образа жизни и национальной культуры данного народа.

На формирование ЯКМ влияют язык, традиции, природа и ландшафт, воспитание, обучение и другие социальные факторы.

По сей день проблема взаимосвязи языка и культуры является одной из центральных в языкознании. Первые попытки решения этой проблемы усматривают в трудах В. Гумбольдта, основные положения концепции которого можно свести к следующему: «1) материальная и духовная культура воплощаются в языке; 2) всякая культура национальна, ее национальный характер выражен в языке посредством особого видения мира; языку присуща специфическая для каждого народа внутренняя форма (ВФ); 3) ВФ языка – это выражение «народного духа», его культуры; 4) язык есть опосредующее звено между человеком и окружающим его миром» [6: 59]. Концепция В. Гумбольдта получила своеобразную интерпретацию в работе А.А. Потебни «Мысль и язык», в работах Ш. Балли, Ж. Вандриеза, И.А. Бодуэна де Куртэне, Р.О. Якобсона и других исследователей.

В гипотезе лингвистической относительности Сепира-Уорфа (американская этнолингвистика) выделяются следующие основные положения: 1. Язык обуславливает способ мышления говорящего на нем народа. 2. Способ познания реального мира зависит от того, на каких языках мыслят познающие субъекты. «Мы расчленяем природу в направлении, подсказанном нашим языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и типы совсем не потому, что они самоочевидны, напротив, мир предстает перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который должен быть организован нашим **сознанием**, а это значит в основном – **языковой системой**, хранящейся в нашем сознании. Мы расчленяем мир, организуем его в понятия и распределяем значения так, а не иначе, в основном потому, что мы участники соглашения, предписывающего подобную систематизацию. Это соглашение имеет силу для определенного языкового коллектива и закреплено в системе моделей нашего языка» [9: 174].

Данная гипотеза получила поддержку и дальнейшую разработку в трудах Л. Вейсгербера, в его концепции языка как «промежуточного мира», стоящего между объективной действительностью и сознанием. Учёный считал, что язык действует во всех областях духовной жизни как созидательная сила.

Говоря о соотношении национальной культуры, личности и языка нельзя не процитировать слова из книги Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова «Язык и культура»: «Человек не рождается ни русским, ни немцем, ни японцем и т. д., а становится им в результате пребывания в соответствующей национальной общности людей. Воспитание ребенка проходит через воздействие национальной культуры, носителями которой являются окружающие люди» [10: 25].

Однако существенную роль в воспитании личности играет язык, неразрывно связанный с культурой. Известный афоризм советского психолога Б.Г. Ананьева, приводимый Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым: «личность – это продукт культуры», С.Г. Тер-Минасова уточняет: «личность – это продукт языка и культуры» [11: 135]. Человек с первой минуты рождения погружается в звуки своего родного языка, который знакомит его с окружающим миром, навязывая ему «ту картину, которую «нарисовали» до него и без него. Одновременно через язык человек получает представление о мире и обществе, членом которого он стал, о его культуре, то есть о правилах общежития, о системе ценностей, морали, поведении и т.п.» [11: 135].

С точки зрения соотношения национальной культуры, личности и языка, перейдем к рассмотрению национального характера и стереотипов. Каково их влияние на формирование языковой картины мира конкретного этноса?

Существуют различные термины, обозначающие самобытность и специфические черты конкретного народа: народный дух, национальное сознание, этническая идентичность, этническое представление (Н.А. Ерофеев), психологический склад нации (С.М. Арутюнян) и др. Однако наиболее распространенным термином остается «национальный характер».

С.М. Арутюнян говорит о существовании «психологического склада нации», определяя его как «своеобразный национальный колорит чувств и эмоций, образа мыслей и действий, устойчивые и национальные черты привычек и традиций, формирующихся под влиянием условий материальной жизни, особенностей исторического развития данной нации и проявляющихся в специфике ее национальной культуры» [12: 23].

Довольно распространенным является мнение о национальном характере, согласно которому это не просто совокупность своеобразных, присущих только данному народу особенностей, но специфический набор общечеловеческих черт.

С.Г. Тер-Минасова приводит рассуждения о национальном характере Н.А. Ерофеева в его глубоком исследовании об Англии и англичанах глазами русских: «Почему мы уверены, что большинство американцев деловиты, а большинство итальянцев музыкальны? Разве кто-нибудь подсчитывал действительное число тех и других в общей массе населения этих стран? И почему на основании выборочных наблюдений и впечатлений мы можем испытывать к одному народу устойчивые симпатии, а к другому столь же



стойкую антипатию? Причем эти чувства мы не только проносим через всю жизнь, но и завещаем их своим детям и внукам» [11: 12].

И.А. Стернин разводит понятия «национальный характер» и «менталитет», считая, что их смешивать нельзя. По мнению И.А. Стернина и его школы, менталитет характеризует не только нацию в целом, но и различные социальные группы людей. В связи с этим менталитет определяется ими как «специфический способ восприятия и понимания действительности, определяемый совокупностью когнитивных стереотипов сознания, характерных для определенной группы людей» [13: 24-26].

Групповой менталитет – это особенности восприятия действительности определенными социальными, возрастными, профессиональными, гендерными группами людей. Менталитет связан с установками личности, механизмами апперцепции.

И.А. Стернин приводит различные примеры группового менталитета:

- игроки проигравшей команды имеют тенденцию приписывать поражение влиянию объективных факторов (плохое поле, необъективное судейство и др.);
- наблюдатели игры склонны объяснять поражение субъективными факторами (не проявили воли, не старались, не хватало скорости и др.);
- победители обычно успех приписывают собственным усилиям, а поражение – влиянию обстоятельств. Ср.: “у победы масса отцов, поражение всегда сирота”;
- существует детская, мужская, женская “логика” и т.д.;
- есть менталитет определенных психологических типов людей – к примеру, менталитет оптимиста и пессимиста: первый говорит “еще полбутылки осталось”, а пессимист говорит “уже полбутылки нет”.

Кроме группового, существует национальный менталитет – национальный способ восприятия и понимания действительности, определяемый совокупностью когнитивных стереотипов нации. К примеру, американец при виде разбогатевшего человека думает: “богатый – значит умный”, русский же в этом случае обычно думает “богатый – значит вор”. Понятие “новый” у американца воспринимается как “лучший”, у русского – как “непроверенный”.

Таким образом, национальный менталитет представляет собой национальный способ восприятия и понимания действительности на базе присутствующих в национальном сознании стереотипов, готовых мыслей, схем объяснений явлений и событий, механизмов каузальной атрибуции. Это стереотипы *сознания*. В понимании И.А. Стернина, национальный характер – это психологические стереотипы *поведения* народа. Социальное, физическое и коммуникативное поведение определяются как менталитетом, так и национальным характером, но менталитет, несомненно, играет в этом ведущую роль [13: 23-25].

Наиболее популярным источником стереотипных представлений о национальных характерах являются так называемые международные

анекдоты, то есть анекдоты, построенные на шаблонном сюжете: представители разных национальностей, попав в одну и ту же ситуацию, реагируют на нее по-разному, в соответствии с теми чертами их национального характера, которые приписывают им на родине анекдота. Так, в русских международных анекдотах англичане обычно подчеркнута пунктуальны, немногословны, прагматичны, сдержанны, любят сигары, виски, конный спорт и т.п. Немцы практичны, дисциплинированы, организованы, помешаны на порядке и потому ограничены. Французы — легкомысленные гуляки, эпикурейцы, думающие только о женщинах, вине и гастрономических удовольствиях. Американцы богатые, щедрые, самоуверенные, прагматичные, знамениты хорошими дорогими машинами. Русские — бесшабашные рубахи-парни, неприхотливые, алкоголики, драчуны, открытые, неотесанные, любят водку и драки. В русских международных анекдотах все они ведут себя соответственно этим стереотипам.

С.Г. Тер-Минасова [11] приводит анекдот такого рода: как ведут себя люди разных национальностей, если они обнаружат муху в кружке пива. Немец (практичный) выбрасывает муху и пьет пиво. Француз (сентиментальный) вытаскивает муху, дует на нее, расправляет ей крылышки — и не пьет пиво. Русский (неприхотливый и любящий выпить) выпивает пиво, не заметив мухи. Американец (уверенный в своих правах) зовет официанта, устраивает скандал и требует другую кружку. Китаец (китайская кухня включает самые неожиданные блюда) вынимает муху, пьет пиво и закусывает мухой. Еврей (меркантильный) пьет пиво, а муху продает китайцу.

Межрегиональный центр коммуникативных исследований Воронежского университета проводил анализ английского коммуникативного поведения. Перечислим здесь основные коммуникативно-релевантные черты английского менталитета и национального характера, которые способствуют формированию «английской» языковой картины мира.

#### 1. Умеренность, сдержанность

Англичане демонстрируют умеренность и сдержанность в поведении и в общественной жизни, они не склонны к крайностям. Предпочитают держаться золотой середины.

#### 2. Консерватизм в общественной жизни

Англичане сами отмечают, что думают о прошлом лучше, чем о будущем. Англичане «туго верят новшества, терпеливо переносят многие временные заблуждения; глубоко и навсегда уверены в величии, которое есть в Законе и в Обычаях, некогда торжественно установленных и издавна признанных за справедливые и окончательные» (Карлейль [1843] 1994, с. 252).

Именно английскому консерватизму англичане обязаны сложной, расходящейся с произношением орфографией, левосторонним движением, яростной защитой фунта против введения евро и поддержанием своих многочисленных традиций. Сохранение монархии и всеобщая любовь к королевской семье — тоже дань английскому консерватизму.

#### 3. Законопослушность

Англичане исключительно законопослушны, исследователи отмечают, что уважение к закону является источником национальной гордости англичан. В отличие от русских водителей, английские водители обязательно остановятся на «зебре» и пропустят пешехода, даже если рядом нет полицейского, который может оштрафовать за невыполнение этого правила.

#### 4. «Честная игра»

«Честная игра» является национальным приоритетом, частью кодекса джентльмена – во всех ситуациях англичанин должен вести себя честно. В отличие от американцев, для которых важнее всего – победа, для англичан важнее всего честное поведение в игре. Самой честной игрой в Англии считается крикет и фраза «It's not a cricket» является выражением неодобрения нечестного поведения.

#### 5. Вежливость (демонстрация правил поведения), обходительность

Англичане везде вежливы и обходительны. В магазине или в учреждении терпеливо ждут, когда их заметят. Не принято привлекать внимание обслуживающего персонала к себе, да это и бесполезно, если в этот момент обслуживают другого клиента. Но, как только подошла ваша очередь, вас будут обслуживать ровно столько времени, сколько это необходимо, при этом, можно поговорить с продавцом и о погоде, и о других вещах, и никто из стоящих в очереди не проявит ни малейшего раздражения, ни нетерпения.

Англичане говорят *спасибо* не только в ответ на оказанную услугу, но и во многих других коммуникативных ситуациях: пассажир говорит контролеру *Thank you* в ответ на его благодарность, когда тот возвращает проверенный билет, кассир скажет *Thank you*, отвечая на вашу благодарность за купюру, которую он вам разменял.

Особенно обращает на себя внимание вежливость по отношению к нижестоящим, которая в Англии является одним из проявлений аристократизма. С другой стороны, английская вежливость – это скорее внешняя демонстрация правил поведения, манеры, а не внутренняя расположенность к речевому партнёру.

#### 6. Толерантность

Англичане весьма толерантны, и склонны к компромиссам. Они прекрасно понимают, что существование у людей разных мнений по одному и тому же вопросу – в порядке вещей, иное мнение – это не криминал.

Они не делают замечаний окружающим, даже если их поведение создает им большие неудобства. Если замечание все же делается, оно будет звучать в очень мягкой форме (*Excuse me. I think you're standing on my foot – в поезде метро*), часто в виде просьбы (*Could you please stop talking? – одноклассникам во время урока*).

#### 7. Уважение к собственности

У англичан уважение к собственности другого человека – обязательное условие приличного поведения в обществе. Нельзя, например, критиковать собственность другого. В Англии не принято смеяться над обманутыми мужьями – этот человек пострадал в том, что ему принадлежит.



8. Индивидуализм, невмешательство в чужие дела, соблюдение «privacy»

Privacy – это та зона личной автономии, в которую посторонним вход воспрещен. Важность данного фрагмента языковой картины мира отражается во многих английских пословицах:

An Englishman's house is his castle (Дом англичанина – его крепость);

Good fences make good neighbours (Хорошие заборы способствуют добрососедским отношениям); Love your neighbour, yet pull not down your fence (Люби своего соседа, но не разрушай свой забор); He travels the fastest who travels alone (Тот едет быстрее, кто едет один); Come seldom, come welcome (Чем реже ты приходишь, тем больше тебе рады).

9. Дистанцирование

Дистанцирование и смягчение воздействия на собеседника выражают сомнение в возможности совершения действия (*I'd love to have you for dinner on Sunday, but I imagine you have other plans*), дистанцируют адресата от действия (*Your car has to be moved up*) и др.

10. Чувство английского превосходства

У англичан ярко выражено чувство английского превосходства. Английское, по их мнению, значит лучшее. Вошедшее в обиход многих народов английское название «континентальный завтрак» ассоциируется с неанглийским, т. е. не очень качественным, не «таким, как надо».

Чувство английского превосходства проявляется и в снисходительном отношении англичан к иностранцам.

11. Прагматизм и рационализм

Англичане весьма прагматичны. Обычно отмечается, что их прагматизм является следствием их исторического развития как «самой буржуазной нации». Они расчетливы, делают то, что надо и стараются не делать ничего лишнего. Именно английскому прагматизму и рационализму обязаны англичане сравнительно небольшими потерями во Второй мировой войне, прагматичной является и внешняя политика Великобритании, и работа ее спецслужб.

В целом, английская культура относится к индивидуалистскому типу.

Языковая картина мира формируется, прежде всего, на лексическом уровне языка посредством использования устойчивых выражений, фразеологизмов, идиом, пословиц, поговорок, анекдотов и др.

Так, например, сдержанность речи, скрытность англичан реализуется в следующих поговорках:

Silence is gold(en). – Brevity is the soul of wit. – First think; then speak. – A word to the wise. – Still waters run deep.

Свобода взглядов, вкусов и поведения:

It takes all sorts to make a world. – Variety is the spice of life. – Tastes differ. – Every man to his taste. – There is no accounting for tastes. – One man's meat is another man's poison. – Beauty is in the eye of the beholder.

Индивидуализм, отношение к деньгам:

It is easy to keep a castle that was never assaulted. – An Englishman`s home is his castle. – Better a castle of bones than of stones [14: 253]. – Money makes money. – Money talks. – Money makes the man. – Money makes the mare go [15: 135].

Проследим, как английская языковая картина мира формируется грамматическими средствами.

В английском языке распространены структуры, актуализирующие рациональность и каузацию, связанную с человеческой волей:

X made Y wash the dishes.

X had her boots mended.

X got Y furious [16: 369].

Иными словами, данные структуры отражают приоритет человеческого ума и воли в английском менталитете над чем-то иррациональным, недоступным для человека. Для сравнения, отметим, что русскому менталитету свойственна иррациональность, грамматическим маркером которой являются безличные предложения (Его переехало трамваем. Его знобило/ лихорадило/ мутило).

Особо следует остановиться на восклицательных предложениях. Выше мы говорили об умеренности и сдержанности англичан. Эти свойства национального характера, в частности, проявляются в отсутствии восклицательных предложений, особенно в формальном и деловом стилях (Dear Mr. Smith, Dear Sir/Madam).

Отметим социокультурную значимость порядка слов в устойчивых выражениях, фразеологизмах, коллокациях и ее влияние на формирование языковой картины мира носителя языка. Например, в английском языке обращение к аудитории имеет строго фиксированный порядок слов: *Ladies and gentlemen*. Подчеркнутое первенство *дам (ladies)* зафиксировано на социально возвышенном уровне речи, поскольку это словосочетание употребляется по отношению к достаточно высоким слоям общества. На более низких ступенях социальной иерархии представителей разных полов называют *men and women*.

Сочетание *boys and girls* также свидетельствует о патриархате и главенстве мужского пола. Таким образом, ребенок, овладевающий родным английским языком, узнает, чья роль в обществе ценится выше.

По-английски, говоря о себе с супругой или супругом, можно сказать только: *my wife and I, my husband and I*, личное местоимение обязательно ставится в конце, этим подчеркивается уважение к партнеру.

Подытоживая всё сказанное выше, можно сделать следующие выводы:

1. ЯКМ – это «совокупность знаний, запечатленных в языковой форме» [Маслова, 2001].

2. Языковая картина мира формирует тип отношения человека к миру (природе, животным, самому себе как элементу мира). Она задает нормы поведения человека в мире, определяет его отношение к миру. Каждый

естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации («концептуализации») мира.

3. ЯКМ, с одной стороны, национально-специфична, с другой стороны, имеет универсальный характер.

4. ЯКМ обусловлена культурой (традициями, привычками), национальным менталитетом, национальным характером, укладом жизни, природой и ландшафтом, воспитанием, обучением и другими факторами.

5. Национальный менталитет и национальный характер могут быть выявлены на основе семантического, концептуального и др. видов анализа международных анекдотов, пословиц, поговорок, идиом, фразеологизмов, художественной литературы, фольклора и т.д.

6. Коммуникативно-релевантные черты английского менталитета и национального характера: *Умеренность, эмоциональная сдержанность, некатегоричность, консерватизм в общественной жизни, законопослушность, вежливость (демонстрация правил поведения), обходительность, «честная игра», чувство английского превосходства, приоритет фатического общения, коммуникативный оптимизм. Культура индивидуалистского типа.*

7. Языковая картина мира реализуется на различных уровнях языка, в частности, на уровне лексики и грамматики.

8. ЯКМ социума формируется с детства. Овладение языком – это, прежде всего, пассивное и активное постижение значений и базовых понятий и концептов своего этноса.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 464 с.
2. Серебrenников Б.А., Кубрякова Е.С., Постовалова В.И., Телия В.Н., Уфимцева А.А. Роль человеческого фактора в языке. – М.: Наука, 1988. – 416 с.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / монография: Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с. ISBN: 5-88234-552-2
1. Вежбицкая А.А. Семантические универсалии и базисные концепты / Анна Вежбицкая; сост.: А. Д. Кошелев; пер. с англ. А. Д. Шмелева и др. – М.: Языки славянских культур, 2011. – 568 с. ISBN: 978-5-9551-0485-0
2. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М., 1984.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208с ISBN: 5-7695-0745-4
4. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Изб. труды. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М., 1996.
5. URL <http://www.krugosvet.ru/> (дата обращения 10.09.2016)
6. Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1960. – Вып. 1. – С. 174.
7. Верещагин Е.М., Костомаров В. Г. Язык и культура. – М., 1990.
8. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. – М.: Слово, 2008. – 264 с. ISBN: 978-5-387-00069-0
9. Арутюнян С.М.. Нация и ее психический склад. – Краснодар, 1966.

- 10. Стернин И.А., Ларина Т.В., Стернина М.А.** Очерк английского коммуникативного поведения. – Воронеж: изд-во «Истоки», 2003.
- 14. Иванова Е.В.** Мир в английских и русских пословицах: учебное пос. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та; Филол. ф-т СПбГУ, 2006. – 280 с. ISBN: 5-288-04001-X
- 15. Вежбицкая А.А.** Семантические универсалии и базисные концепты / Анна Вежбицкая; сост.: А. Д. Кошелев; пер. с англ. А. Д. Шмелева и др. – М.: Языки славянских культур, 2011. – 568 с. ISBN: 978-5-9551-0485-0
- 16. Словарь употребительных английских пословиц:** 326 статей/М.В. Буковская и др. – М.: Русский язык, 1985. – 232 с.
- 

**Козлова Лариса Яковлевна** – доцент кафедры «Лингводидактика и перевод» Гуманитарного Института, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 195251, ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, Россия; e-mail: zyatkova64@mail.ru

**Kozlova Larissa Ya.** – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; 195251, Politekhnikeskaya Str. 29, St. Petersburg, Russia; e-mail: zyatkova64@mail.ru

#### **THE FORMATION OF THE ENGLISH LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD**

*This article discusses various concepts concerning the notion of picture of the world, types of pictures of the world, the relationship of language, culture and mentality. Factors affecting the formation of a language picture of the world are presented. Particular attention is paid to the influence of national character and national mentality on the formation of a language picture of the world. The role of vocabulary and grammar in the formation of the English language picture of the world is specially considered.*

**LANGUAGE, CULTURE, MENTALITY, LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD,  
NATIONAL CHARACTER, NATIONAL MENTALITY**

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2016